# Version grecque. Pantomines (suite)

**Numéro d'inventaire** : 2020.22.758
**Auteur(s)** : Albert Prost
**Type de document** : travail d'élève
**Période de création** : 1er quart 20e siècle
**Date de création** : 1915 (entre) / 1916 (et)
**Matériau(x) et technique(s)** : papier ligné, papier vergé
**Description** : Copie simple, réglure de petits carreaux 0,4 cm, encre noire, crayon de bois. Prénom et nom de l'élève manuscrits en haut à gauche.
**Mesures** : hauteur : 30,2 cm ; largeur : 19,5 cm
**Notes** : Version "mot à mot" notée. Au verso quelques signes de sténographie.
**Mots-clés** : soutien scolaire (cours particuliers...)
Latin
**Filière** : Lycée et collège classique et moderne
**Lieu(x) de création** : Dole
**Historique** : L'objet fait partie d'un ensemble témoignant de l'instruction à domicile, par correspondance, entre 1908 et 1924 environ, d'une fratrie de trois garçons : Albert né en 1901, André en 1904 et François en 1914. Leur père était notaire d'un canton pauvre et le lycée le plus proche était à Lons-le-Saunier, à 20 kms, trop loin pour être externe. Relativement modeste, la famille avait une culture littéraire assez riche, mais très encadrée par l'Eglise : Zola était à l'Index. Elle lisait La Revue des Deux Mondes. Le grenier était rempli de livres scolaires, parfois anciens, le Lhomond, par exemple, les Hommes illustres, Xénophon, des traductions mot à mot de classiques grecs ou romains. Dans la bibliothèque de la salle où la famille se tenait le soir, on trouvait tous les classiques français reliés, en éditions anciennes. Après leurs études domestiques, les trois frères ont été mis en pension au Collège Mont-Roland à Dole. Ce collège catholique a été dirigé par des jésuites, mais à l'époque ils étaient hors de France. Les trois frères semblent avoir obtenu sans difficulté le baccalauréat. C'était une famille de juristes. Gaston, le père, était licencié en droit. Son père, qui avait tenu l'étude de notaire avant lui, était docteur en droit, chose rare à l'époque. Albert et François ont donc « naturellement » fait leur droit jusqu'au doctorat qu'ils ont soutenu, Albert sur l'évolution démographique du département, François sur les cahiers de doléances. Albert s'est installé comme avocat, puis il a acheté une étude d'avoué, et a dû repartir à zéro en 1945 après sa captivité en Allemagne. La suppression des études d'avoué l'a conduit à devenir syndic de faillites. Après la Seconde Guerre mondiale, François a succédé à son père. Il a racheté les études de deux cantons voisins et l'un de ses fils lui a succédé, intégrant un office notarial du chef-lieu du département. André est devenu missionnaire dans l'ordre des Pères Blancs en Afrique et il a fait œuvre de pionnier dans l'étude des langues, publiant des dictionnaires et des grammaires, notamment du Dogon et de langues souvent menacées. // éléments biographiques tirés d'une note rédigée par Antoine Prost, fils d'Albert (consultable in extenso sur demande).
**Autres descriptions** : Nombre de pages : Non paginé.
Commentaire pagination : 2 p. manuscrites sur 2 p.
Langue : français; grec.
**Voir aussi** : http://www.inrp.fr/presse-education/revue.php?ide_rev=1836&LIMIT_OUVR=2790

https://www.cairn.info/revue-histoire-de-l-education-2015-2-page-29.htm
**Lieux** : Dole

J. H. S.
L. A. F.
a. m.

Albert Dent
9 1/2

- Versions grecques -

Pantomimes (suite)

| | | |
|---|---|---|
| Ο δε τροπος | La manière | La manière de danser |
| της ορχησεως ην | de la danse était les qui | était celle-ci : celui |
| ομεν παραθεμενος | celui qui a déposé | qui a déposé à terre |
| τα οπλα | ses armes, à terre, | ses armes, sème et |
| σπειρει και | sème et | conduit son attelage |
| Ζευγηλατει | conduit son attelage | en se retournant |
| μεταστρεφομενος | se retournant | souvent, comme |
| πυκνα | souvent | effrayé : |
| ως φοβουμενος· | comme effrayé ; | |
| ληστης δε προσερχεται | un voleur survient | survient un voleur ; |
| ο δ' επειδαν προϊδηται | celui-ci après l'avoir vu | l'ayant vu, il prend |
| αρπασας απαντα τα | ayant pris ~~toutes~~ | toutes ses armes et |
| οπλα μαχεται | les armes, combat d'avance | d'avance et combat devant |
| προ του Ζευγους | devant l'attelage ; | l'attelage ; le |
| και ουτοι ταυτ' εποιουν | et ils le faisaient | tout ceci se faisait |
| εν ρυθμω | en cadence | en cadence, au son |
| προς τον αυλον | au son des flûtes | des flûtes. |
| και τελος ο ληστης | et enfin le voleur | enfin le voleur |
| δησας τον ανδρα | ayant lié l'homme | ayant lié l'homme |
| απαγει το Ζευγος | emmène l'attelage, | emmène l'attelage. |
| ενιοτε δε και ο Ζευγηλατης | quelquefois aussi le conducteur | quelquefois aussi le |
| (δησας) τον ληστην | (ayant lié) le voleur | conducteur lie le voleur |
| (απαγει το Ζευγος) | (emmène l'attelage) | |
| ειτα προσ τους βους Ζευξας | ensuite accouplant les bœufs | puis accouplant les |
| ελαυνει οπισω | il conduit à l'arrière | bœufs il conduit à l'arrière |
| δεδεμενον τω χειρε | celui qui a liées les mains | celui dont les mains sont liées |
| μετα τουτο Μυθος | après cela un Mythien | Après cela vint un |
| εισηλθεν εχων πελτην | vient, ayant un bouclier | Mythien qui avait un petit |
| εν εκατερα τη χειρι | à chaque main | bouclier à chaque main |